

Б. А. АБРАМОВ

СИНТАКСИЧЕСКИ ОБУСЛОВЛЕННАЯ ДЕСТРУКЦИЯ СЛОЖНЫХ И ПРОИЗВОДНЫХ СЛОВ

(На материале современного немецкого языка)

1. Тенденции к ограничению избыточности¹ языковых средств и, тем самым, к их экономии проявляются в речи на разных уровнях и в разнообразных формах². Явления языковой экономии, наблюдающиеся на синтаксическом уровне, одни лингвисты рассматривают недифференцированно³, другие же считают необходимым различать эллипсис (сокращение), т. е. восполняемое контекстом или речевой ситуацией отсутствие какой-либо части предложения, и качественно иные формы языковой экономии. Так, Е. И. Шендельс отграничивает от эллипсиса «слияние», а В. Г. Адмони — «совмещение» как явления иного характера. Под «слиянием» Е. И. Шендельс понимает однократное употребление части предложения, прежде всего служебного слова, относящегося одновременно к нескольким другим синтаксически однородным частям предложения⁴. Между тем В. Г. Адмони, говоря о совмещении «ряда параллельных синтаксических отношений в одном слове», имеет в первую очередь в виду члены предложения. Характеризуя различие между «совмещением» и «эллипсисом», он подчеркивает, что совмещение относится, по его мнению, к средствам синтаксической связи, тогда как эллипсис в их число не входит, а лишь опирается на уже существующую связь⁵. Сопоставление упоминаемых обоими авторами конкретных форм проявления «слияния» и «совмещения» показывает, что оба эти понятия очень близки, но тем не менее не покрывают друг друга полностью. На существующих между ними различиях нет необходимости останавливаться здесь более подробно⁶.

¹ Та или иная степень избыточности содержится — как справедливо отмечает А. Мартине («Основы общей лингвистики», сб. «Новое в лингвистике», III, М., 1963, стр. 357) — в любом высказывании, являясь его неотъемлемым свойством. Сниматься может поэтому лишь некоторая доля избыточности.

² См.: W. H. A. Koenigs, Studien über sprachökonomische Entwicklungen im Deutschen, Amsterdam, 1953.

³ Ср., например: W. Jung, Grammatik der deutschen Sprache, Leipzig, 1966, стр. 262, 263, 300, где отдельные случаи языковой экономии рассматриваются под общим наименованием эллипсиса, а также: J. Eger, Abriß der deutschen Grammatik, 8. Aufl., Berlin, 1966, стр. 293, где в предметном указателе приводятся явления, относимые автором к понятию Ersparung (экономия).

⁴ Е. И. Шендельс, Грамматика немецкого языка, 2-е изд., М., 1954, стр. 343. Исходя из характера однократно употребляемого элемента, автор перечисляет девять случаев слияния, стр. 345—348.

⁵ В. Г. Адмони, Введение в синтаксис современного немецкого языка, М., 1955, стр. 20—21.

⁶ Весьма обстоятельный анализ этих понятий сделан Г. В. Эйгером в связи с рассмотрением общей проблемы «сокращения тождественных языковых единиц». См. «Сложные предложения с совмещением сказуемых в современном немецком языке». Канд. диссерт., Харьков, 1966, стр. 3 и сл.

2. Совокупность явлений, под которые подходят понятия «слияние» и «совмещение», А. Дебруннер в свое время рассматривал как манифестацию общей закономерности, названной им «законом скобок» (*Klammergesetz*)⁷. Вводя это понятие, он исходил из наличия известной аналогии между вынесением общего множителя за скобки в математике [ср., $ab + ac = a(b + c)$] и однократным использованием языкового элемента, находящегося в односторонней связи с двумя и более другими элементами, например: *große (Hoffnungen und Enttäuschungen) ← große Hoffnungen und große Enttäuschungen*.

Взяв в качестве критерия объем включаемых в скобки элементов, А. Дебруннер предложил следующую классификацию: 1) скобки, охватывающие предложения (*Satzklammer*), правда, с оговоркой, что, по его мнению, данный вид скобок в немецком языке отсутствует⁸; 2) скобки, содержащие части предложения (*Satzteilkammer*): *eine Forderung (des Rechts und der Ehre)*; 3) скобки, заключающие в себе слова (*Wortklammer*): *mit (Lust und Liebe)*, 4) скобки, включающие части слов (*Wortteilkammer*). В отношении этого последнего вида скобок А. Дебруннер замечает, что в современном немецком языке вынесение за скобки допустимо только для элементов сложных слов, например: (*Vor- und Nach*)teile, но не для суффиксов и флексий⁹.

Более или менее детально А. Дебруннер рассмотрел только явления, относящиеся ко второму и третьему видам скобок. Подвергнув анализу оформление как вынесенного за скобки члена, так и членов, включаемых в них, он показал, что внешнюю и внутреннюю позицию могут занимать любые функциональные единицы: подлежащее, сказуемое, объекты, обстоятельства. В первую очередь его при этом интересовали различные встречающиеся в речевой практике случаи нарушения «закона скобок». Он даже опирался на нарушения, чтобы методом от противного доказать существование самого закона.

Аналогия с алгебраическими скобками продуктивна как в теоретическом, так и в практическом отношении. Она позволяет вскрыть простыми средствами общие моменты в явлениях экономии, затрагивающих разные по своему статусу единицы (слово, словосочетание, предложение), а кроме того, наглядно в виде формул представить структуру возникающих образований.

3. Вместе с тем, используя аналогию с алгебраическими скобками, не следует забывать, что это всего лишь удобный методический прием, но что семантико-синтаксическая основа совмещения может быть разной. Так, если совмещающим элементом в словосочетании является грамматически господствующее в нем и замыкающее его существительное, то возможны два варианта.

а) Однородные зависимые члены употребляются при господствующем члене, имеющем однонаправленную денотативную соотношенность. Данный вариант наблюдается в сочетаниях существительных с прилагательными, называющими разные признаки одного и того же предмета, ср.: ..., *b-*

⁷ A. Debrunner, Das Gefühl für grammatische Gesetze, IF, 50, 3, 1932, стр. 117 и сл.

⁸ Вместе с тем именно к этому виду скобок, по моему мнению, следует отнести случаи однократного употребления подчинительного союза при однородных придаточных предложениях, ср.: «Die Dämmerung hatte inzwischen den Grad erreicht, wo die Mauern zurückweichen, die Gewölbe sich heben und die Pfeiler sich endlos aneinander reihen» (A. Seghers).

⁹ A. Debrunner, указ. соч., стр. 177.

lehrte sie Raoul mit seiner tiefen, schmeichlerischen Stimme (E-209)¹⁰ = $(a+b)c$. В этом случае «скобочная» структура возникает в результате итерации, т. е. повторной реализации, одной и той же центробежной валентности грамматически господствующего слова. О «совмещении в нем «параллельных синтаксических отношений» можно говорить именно в этом смысле.

б) Однородные зависимые члены употребляются при господствующем члене, который обнаруживает многонаправленную денотативную соотнесенность. Так обстоит, например, дело при сочетании существительных с прилагательными, называющими разные признаки различных предметов, относящихся, правда, к одному классу и обозначаемых поэтому одним и тем же словом, ср.: *starkes Treibeis behinderte die ein- und auslaufenden Schiffe* (ND) = $(a+b)c$. Для данного случая можно предположить, что вследствие тождественности обозначающих — одно из них как бы «сокращается», тогда как актуализованное слово, напротив, «совмещает» обозначения разных предметов и одновременно «замыкает» на себе центростремительные связи¹¹ обоих зависимых членов. В результате получается «скобочная» структура, внешне похожая на предыдущую, но отличающаяся от нее на семантическом уровне.

Иная картина семантико-синтаксических связей наблюдается в тех случаях, когда совмещение происходит в зависимом члене, относящемся к однородным господствующим членам, как это бывает, например, при постановке общего адъективного определения к нескольким существительным, ср.: *einen Teil seiner kostbaren Zeit und Kraft* (E-351)¹² со структурой $a(b+c)$. В сочетаниях подобного рода общий зависимый член синтаксически непосредственно связан, по-видимому, только с одним из господствующих членов¹³, тогда как его связь с другими является скорее контекстуальной, чем валентной. Таким образом, в данном случае «совмещение» можно интерпретировать как наличие у зависимого члена непосредственной синтаксической и контекстуальной связей с доминирующими словами.

4. Совмещение на синтаксическом уровне может сопровождаться совмещением на словообразовательном и морфологическом уровнях. Для четкого разграничения этих явлений имеет смысл ввести соответствующие термины и говорить о синтаксическом, словообразовательном и морфологическом совмещении. Правда, ради большей точности две последние раз-

¹⁰ В статье приняты следующие сокращения: Sch. — F. Eichler, Schallschutz im Bauwesen, Berlin, 1959; GB — H. Bröckner, Grubenbewetterung, 4 Aufl., Leipzig, 1958; SM — E. Agricola, Syntaktische Mehrdeutigkeit (Polysyntaktizität) bei der Analyse des Deutschen und des Englischen, Berlin, 1968; G — G. Schaper, Grundlagen des Stahlbaues, Berlin, 1944; DG — F. Sierp, Die gewerblichen und industriellen Abwässer, Berlin — Göttingen — Heidelberg, 1959; IB — J. H. Fritzsche, Installationen im Bauwerk, I, Leipzig, 1957; K — W. Schrader, Die Kunststoff-Verarbeitung und Schweißung, Halle (Saale), 1958; B — W. Schulze, Der Baustoff Beton und seine Technologie, Leipzig, 1959; UT — W. Schreyer, Unternehmen «Thunderstorm», Berlin, 1955; HuF — L. Stelling, Hebe- und Förderanlagen im Baubetrieb, Berlin, 1957; BGr — E. Fuchs, Baugrund- und Bodenmechanik, Leipzig, 1958; E — L. Feuchtwanger, Exil, Berlin, 1956; ND — «Neues Deutschland»; FP — A. Zweg, Die Feuerpause, Berlin — Weimar, 1967; D — «Der Große Duden. Rechtsschreibung», 15 Aufl., Leipzig, 1957; W — R. Scheer, Wasserinstallation, Leipzig, 1957; KÖ — F. Fühmann, König Ödipus, Berlin — Weimar, 1966.

¹¹ О понятиях центростремительных и центробежных связей см.: Б. А. Абрамов, Синтаксические потенции глагола (в сопоставлении с потенциями других частей речи), ФН, 1966, 3, стр. 35; е го ж е, Zum Begriff der zentripetalen und zentrifugalen Potenzen, «Deutsch als Fremdsprache», 1967, 3, стр. 156—157.

¹² То же самое наблюдается при употреблении общего для нескольких глагольных сказуемых обстоятельства, ср.: *Herr Gingold ißt, trinkt und schmatzt von neuem* (E-350) — $(a+b+c)d$.

¹³ О. В е г е л, Die deutsche Sprache, 11. Aufl., Halle (Saale), 1954.

новидности совмещения правильнее было бы назвать синтаксико-словообразовательным, и соответственно, синтаксико-морфологическим, чтобы и терминологически отразить тот факт, что оба эти явления возможны только в соответствующих синтаксических условиях.

Насколько можно судить, синтаксическое совмещение представляет собой общеязыковое явление. Два же других вида совмещения лишены такой универсальности. Они выступают как специфическая особенность какого-то конкретного языка на определенном этапе его развития. Например, морфологическое совмещение, касавшееся грамматических флексий, как самостоятельное явление наблюдалось в немецком языке — по датировке Г. Пауля¹⁴ — со второй половины XIII до конца XVIII в., став особенно продуктивным на протяжении последних ста лет своего существования¹⁵. Напротив, в современном немецком языке совмещение флексий встречается только как вторичное явление, принудительно сопутствующее словообразовательному совмещению, осуществляемому по схемам $(a + b)c$ и $a(b + c)d$, и само по себе уже не встречается¹⁶, ср.: *Mit Rot- und Orange- filtern* (ND); *all die Sonnenauf- und -untergänge* (FP — 30).

Закономерным в то же время еще и сейчас является совмещение отдельных компонентов аналитических форм глагола, традиционно относимых к его парадигме. Оно затрагивает пассив и аналитические временные формы в предложениях с однородными сказуемыми и в так называемых слитных предложениях, ср.: *Gleichzeitig wird das Wasser aus der linken Kammer verdrängt und in den Auslauf gedrückt* (W — 18); *Nach der Beendigung der Arbeit wird der Bohrer zurückgezogen und der Anbohrhahn geschlossen* (W — 33); *Er ... war ... seiner Mutter und Klaus nach Güstrow ... gefolgt und dort rasch heimisch geworden* (KÖ — 15).

Очевидно, что в языках, не располагающих такого рода аналитическими формами, нет предпосылок для подобного совмещения.

Синтаксико-словообразовательное совмещение, являющееся основным объектом рассмотрения в данной статье, напротив, довольно часто встречается в современной немецкой речевой практике, что соответствующим образом стимулируется структурными особенностями самой языковой системы — продуктивностью в ней сложных и производных слов.

4.1. Обращаясь к рассмотрению синтаксико-словообразовательного совмещения, следует подчеркнуть, что между этим явлением и совмещением чисто синтаксическим невозможно провести отчетливую границу, поскольку встречаются образования, в которых цельнооформленное слово и первый элемент сложного или производного слова выступают в тождественной функции по отношению к определяемому элементу, ср.: *kommunistische und Arbeiterparteien, kommunistische und Arbeiterbewegung* (ND); *sehr schwer bis unlöslich*¹⁷.

¹⁴ Н. Paul, Deutsche Grammatik, IV, 3 Aufl., Halle (Saale), стр. 360.

¹⁵ В то время возможны были образования вроде: *mit Herz- und Bändern, in der alt- und neuen Zeit* (Goethe); *zahn- und wildes Schwein* (Uhland); *den Gut- und Bösen* (Lessing). Примеры из Гёте приводятся по работе: W. Steglich. Über die Ersparung von Flexions- und Bildungssuffixen bei copulativen Verbindungen, «Zeitschrift für deutsche Wortforschung», III, стр. 1 и сл., а примеры из Уланда и Лессинга взяты в книге: W. Henzen, Deutsche Wortbildung, 2 Aufl., Tübingen, 1957, стр. 17.

¹⁶ Ср.: O. Behaghel, Deutsche Syntax, I—IV, Heidelberg, 1923—1932, III, стр. 365. В совмещении флексий, помимо действия «закона скобок», проявлялась, по видимому, также тенденция к монофлексии, выражавшаяся, правда, в иной форме, чем те ее случаи, которые рассматривает В. Г. Адмони в книге «Исторический синтаксис немецкого языка» (М., 1963).

¹⁷ Ср.: *Die einfachen Schwermetallcyanide sind... im Wasser sehr schwer bis unlöslich* («Österreichische Abwasser-Rundschau», 1966, 4, стр. 58).

В определяемом элементе оказываются, таким образом, совмещенными синтаксическая и словообразовательная валентности. Встречается также иное расположение компонентов, при котором совмещение этих валентностей происходит в самостоятельном слове, ср.: *Spar- und laufende Konten*. В нормативных справочниках, упоминающих эти явления, первая разновидность квалифицируется — правда, без каких-либо пояснений — как недостаточно корректная и только вторая признается правильной (D, стр. 829). Дело здесь, видимо, в разных статусах совмещающих элементов.

4.2. Выше уже отмечалось, что словообразовательное совмещение возникает в основном на базе синтаксического¹⁸. Для изображения структур, присущих такого рода образованиям, с помощью алгебраической символики пришлось бы прибегнуть к минимум двухкратному вынесению за скобки. А это усложнило бы, естественно, описание. Структура словосочетания *Von zwei- und mehrstufigen Konferenzen* имела бы в таком случае вид $[(a + b) c] d$, а структуру *auf dem Gebiet des Raketen- und Flugzeugbaus* (ND) и *Sie erzeugen sowohl Luft- wie Körperschall* (Sch — 98) отражала бы формула $a[(b + c) d]$. Однако синтаксическим совмещением, выступающим здесь всегда в качестве постоянно действующего фактора, можно — именно по этой причине — пренебречь и, отвлекшись от него, рассматривать словообразовательное совмещение само по себе. Символическая запись структур соответственно упрощается. В частности, обе приведенные выше формулы оказывается возможным свести к одной — вида $(a + b)c$.

5. Предпосылками для возникновения словообразовательного совмещения являются: непосредственный контакт между словами, возникающий обычно на основе синтаксического совмещения в сочинительных словосочетаниях, и наличие материально тождественных элементов в контактирующих сложных и производных словах.

В такого рода условиях тождественный элемент реализуется только в одном из контактирующих слов (о возможных здесь структурных вариантах говорится в 5.3.2.). Другое же слово, как бы не пройдя полной «сборки», или, если взглянуть под иным углом зрения, как бы подвергшись «деструкции», т. е. «разборке»¹⁹, оказывается представленным только своим «осколком», являющимся индивидуальным элементом данного слова²⁰, например: *jeden Vor- und Nachmittag* (E — 15); *eine Regional- und Senatsreform* (ND); *S- oder U-Bahn* (Sch — 39); *Schutzanstriche und -überzüge* (W — 55) и, наконец, весьма редкие образования, в которых оба элемента деструктивированы: *Rohrbe- und entlüfter* (W — 41); *Wasser- Ab- und -Überlaufventil* (W — 108). Таким образом, на словообразовательном уровне совмещению всегда сопутствует явление, которое можно было бы назвать синтаксически обусловленной деструкцией сложных и производных слов. Для речевых образований, возникающих в результате взаимодействия совмещения и деструкции, можно предложить термин «спаянные сочетания». При этом необходимо иметь в виду, что «осколки», получающиеся вследствие деструкции, могут рас-

¹⁸ О других случаях говорится в 6.1 и 6.2.

¹⁹ Подобное явление встречается и в английском, и в русском языках, правда, в значительно более ограниченном объеме и в менее разнообразных формах. Вот несколько примеров: русск. *фото- и киносъемка*, *одно- и двухэтажными домами*, англ. *of five- to fifty-foot radius*, *at two-three-month intervals*.

²⁰ Несколько иного мнения при оценке подобных явлений придерживается, например, В. Флайшер. Он считает, что в случаях вроде *Personen- und Güterverkehr* происходит раздвижение сложного слова. W. Fleischer, *Über Entwicklung und Aufgaben der Lexikologie der deutschen Sprache*, «Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl-Marx-Universität Leipzig. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe», 17, Jg., 2/3, 1968, стр. 169.

смаatrиваться только как потенциальные слова, ибо их нельзя вычлeнить из текста как самостоятельные лексические единицы.

5.1. Смысловая связь «осколка» с «вынесенным за скобки» элементом поддерживается разными средствами. В «спаянных сочетаниях» со структурой $(a + b)c$, в частности, она обеспечивается отсутствием цельнооформленности у деструктированного элемента, ср.: *Rohrbe-, Meinungs-, Wohn-* и т. п., которая на письме дополнительно маркируется дефисом, а в устной речи — соответствующей интонацией. Об отсутствии цельнооформленности может сигнализировать не только само морфологическое строение «осколка», как в приведенных выше примерах, но и другие средства: несоответствие между артиклем (или его заместителем), прилагательным и определяемым существительным, ср.: *des Raketen-, mit den vermengten Staub-, jeden Vor-* и т. д.; семантическая несогласованность соседних слов, ср.: *Wand aus Poren-*; наконец, комбинация нескольких средств: *Beschlüsse der November-*.

5.2. «Спаянные сочетания» могут возникать на основе почти всех лексико-грамматических разрядов слов. Так, совмещение и деструкция наблюдаются у существительных: *Gewerbe- und Industriebetriebe* (Sch — 26), *ein A- oder B-Stück* (W — 34), прилагательных: *schlag- und stoßempfindlich* (W — 29; K — 266), *korrosions- und verrottungsbeständig* (K — 392), *gewichts- und litemäßig* (B — 154), причастий: *ein- und ausgeschaltet* (K — 163), *ein- und ausgehängt* (Huf — 89), *hin- und hergehend* (B — 179), финитных глаголов: ..., *daß die Winkelgeschwindigkeit des Sterns... e-mal ab- und zunimmt* (HuF — 189), ..., *indem sie einen Teil eines vollständigen Ausdrucks aus- oder abstößt* (Koenraads, XXII), местоимений: *unter- oder miteinander* (K — 8), числительных *fünf- bis sechshundert* (UT — 104), *3- bis 4000* (HuF — 131), наречий: *vor- und rückwärts* (B — 119), *4- bis 5mal* (W — 76), предлогов: *unter- oder oberhalb* (Sch — 40), *oben- oder unterhalb* (BGr — 95), инфинитивов: *hindurchzuboxen und -zuwinden* (FP — 77), *entgegen- oder zuarbeiten* (GB — 45).

По своей частотности в текстах отчетливо преобладают субстантивные «спаянные сочетания». Объясняется этот факт, по-видимому, в основном тем, что лексико-грамматический разряд существительных по своей мощности значительно превосходит другие разряды слов и что в нем, соответственно, больше единиц, имеющих в своем составе тождественные словообразовательные элементы, чем в иных разрядах, наконец, тем, что существительные составляют самый мощный слой в текстах (от 20 до 35% всех слов), в то время как представители других разрядов встречаются в меньших количествах. Достаточно наглядное представление о количественном соотношении между «спаянными сочетаниями», построенными на основе слов отдельных лексико-грамматических разрядов, дают числовые данные, полученные в результате сплошного обследования корпуса текстов объемом около 9000 страниц. Засвидетельствовано всего 2548 «спаянных сочетаний». Из них составляют: существительные — 2298 (90%), прилагательные — 126 (4,8%), наречия — 24 (0,94%), причастия I — 22, причастия II — 22, числительные — 22, инфинитивы — 17, финитные глаголы — 12, предлоги — 3, местоимения — 2. Таким образом, у существительных выше всего вероятность оказаться в предложении в условиях, благоприятных для возникновения совмещения и деструкции.

5.3. В современном немецком языке подвергаться деструкции могут сложные слова: *Beton- und Stahlbetonbauteile* (B — 227), *префиксальные образования*²¹: *An- oder Durchbohren* (K — 96),

²¹ Возможности деструкции производных слов в современном немецком языке иные, чем они были в предшествующие периоды его существования. Значительным ограничениям подверглось, в частности, совмещение суффиксов. Если в XVII и XVIII вв. были весьма распространены образования типа *glimpf- und gütlich* (Logau), *Ihre Anmerk- und*

ein- oder auslaufend (ND), сращения²²: *ein-oder beiderseitig* (Sch — 160), *tafel- bzw. plattenförmig* (B — 314).

Совмещающим элементом обычно является основа слова (см. приведенные выше примеры), реже — аффикс: *eingestampft oder -gegossen* (IB — 40), *aufgestrichen oder -gespritzt* (B — 132).

Структура образующихся «спаянных сочетаний» может варьироваться: по числу входящих в нее элементов (количественный признак), по месту, начальному или терминальному (конечному), которое в ней занимают деструктурированный и совмещающий элементы (топологический признак), по способу связи между элементами и некоторым другим признакам.

5.3.1. По количественному признаку «спаянные сочетания» делятся на двухчленные (самый распространенный структурный вариант), трехчленные: *Kunststoffplatten-, -folien und -geflechte* (Sch — 252), *Längs- oder Longitudinal- oder Druckwellen* (Sch — 28) и многочленные (четыре и более элемента): *Verkehrs-, Betriebs-, Warte- und Tagesräume* (Sch — 305), *Steinzeug-, Guß-, Porzellan-, Hartblei- oder Ekadurrohr* (W — 131).

Количество элементов в сочетании, видимо, структурно не лимитируется, а определяющими являются факторы коммуникативного порядка.

5.3.2. По топологическому признаку выделяются три структурных варианта.

а) Вариант $a + b$ c , в котором совмещающим является терминальный элемент (постпозиционное совмещение), а деструктурированным — начальный, ср.: *Geruchs- oder Geschmacksbeeinträchtigung* (K — 30), *schienen- oder straßenfahrbar* (B — 165) и т. д.

б) Вариант $a(b + c)$, в котором совмещающим является начальный элемент (препозиционное совмещение), а деструктурированным — терминальный, ср.: *Lärmweiterleitung oder -ausstrahlung* (Sch — 96), *Wettergeschwindigkeit und -menge* (GB — 31), *schallschluckende oder -ablenkende Wirkung* (Sch — 102) и др.

в) Вариант $a(b + c)d$, в котором совмещающими и в то же время деструктурированными являются оба члена сочетания, ср.:

PVC-weich-Tauch- und -Gießartikel (K — 13),

PVC-hart-Voll- und -Hohlstäbe (K — 19).

В этом случае образуются сочетания с комбинированным препозиционно-постпозиционным совмещением²³. Данный структурный вариант возможен только при соположении минимум трехкомпонентных слов.

Общим для структурных вариантов с постпозиционным и комбинированным совмещениями является то, что в них принудительно как вторичное явление осуществляется также морфологическое совмещение, ибо флексия реализуется только в терминальном элементе. Этими они отличаются от структурного варианта $a(b + c)$, где морфологического совмещения не происходит.

Verbesserungen (Goethe), то в настоящее время совмещение допускается, по-видимому, только для некоторых суффиксов с отчетливой семантикой, ср.: *Deklinier- und Konjugierbarkeit* («Sprachpflege», 4, 1969, стр. 65). Вопрос о совмещении флексий и словообразовательных суффиксов рассмотрен в диахроническом плане В. Штеглихом с привлечением большого языкового материала, см. примеч. 15.

²² См.: М. Д. Степанова. Словообразование современного немецкого языка, М., 1953, стр. 193, 254.

²³ Г. В. Эйгер называет эти виды совмещения регрессивным, прогрессивным и регрессивно-прогрессивным (указ. соч., стр. 32).

Относительно субстантивных спаянных сочетаний с препозиционным и комбинированным совмещением (второй и третий структурные варианты) важно отметить одну деталь орфографического плана. В них деструктурированный терминальный элемент может писаться двояко либо со строчной буквы [см. примеры в пункте б)], либо с прописной: *Plast-Rohstoffe*, *-Halbzeuge und -Fertigteile* (K—202), *Zell-PVC-Späne und -Granulat* (K—394), *PVC-hart-Platten- und -Folienmaterial* (K—63). По рекомендуемым орфографическим нормам (D, стр. 828, § 179) прописная буква пишется тогда, когда совмещающий элемент отделяется от индивидуального элемента дефисом. Для слов других лексико-грамматических категорий подобный вопрос, естественно, не возникает в связи с отсутствием у них написания с прописной буквы.

Эти три структурных варианта резко различаются по своей частотности. Самым распространенным из них является первый: из более 1700 учтенных спаянных сочетаний на его долю приходится 91,4%. Доли второго и третьего вариантов составляют соответственно 7,4% и 1,2%.

5.3.3. Относительно самого распространенного типа спаянных сочетаний — субстантивных с постпозиционным совмещением — следует сказать, что они могут выступать в двух семантических модификациях [ср. сказанное в § 3, пп. а) и б) относительно субстантивных словосочетаний]. В одной из них совмещающий элемент обнаруживает однонаправленную денотативную соотнесенность, а определяющие элементы обозначают разные признаки одного и того же денотата, ср.: *Rheinische Gummi- und Celluloidfabrik* (K—46), *Halbzeug- und Fertigteilhersteller* (K—429) и т. п. Во второй модификации совмещающий элемент имеет, напротив, многонаправленную денотативную соотнесенность, а определяющие его элементы называют разные признаки разных предметов, ср.: *Dampf- oder Elektro-Wärme-Behandlung* (B—335), *Ein- und Ausschalten* (GB—38), *im Einzel- oder im Sammelbetrieb* (IB—118). Следовательно, в модификации такого рода терминальный элемент обозначает всегда некоторую множественность предметов²⁴. Несмотря на это он может — как в приведенных выше примерах — иметь форму единственного числа. Ср. также: *Die Vereinigung von Kalt- und Warmwasserzapfstelle zu einem ganzen* (W—85), где множественность предметов, обозначенных элементом *-zapfstelle*, дополнительно сигнализируется значением существительного *Vereinigung* «объединение». Употребление совмещающего элемента в форме множественного числа определяется, следовательно, не множественностью обозначаемых им предметов, а факторами коммуникативного и контекстуального порядка, ср.: *Gusseiserne Handräder kommen hauptsächlich für Absperr- und Gartenventile in Betracht* (W—82); *Fußböden in Trocken- und Naßräumen sind grundsätzlich gleich dick* (Sch—164); *Wand aus Poren-, Langloch-, Hochlochziegeln* (Sch—197).

Многонаправленность денотативной соотнесенности совмещающего элемента может дополнительно сигнализироваться синтаксическими средствами. Сюда относятся постановка определенного или неопределенного артикля, предлогов, союза *als*, количественных определителей перед каждым членом спаянного сочетания, ср.: *ein F- und ein E-Stück* (W—29); *Beschlüsse der November- und der Dezembertagung* (ND); ..., *ordnet man bei geschweißten Blechträgern ... als Ober- und als Untergurt... nur je eine... Grundplatte an* (G—117); ..., *das aus 2 Teilen Schwefel- und 1 Teil Salpeter-*

²⁴ Ср. понятие «множественность разновидностей» в статье Е. С. Скобликовой «Об одной конструкции в словосочетаниях с однородными определениями в русском языке» (ФН, 1963, 2, стр. 145).

säure ... besteht (DG — 542). Тот же эффект достигается введением внутренних распространителей в спаянное сочетание (см. 5.3.5).

5.3.4. Связь между членами спаянного сочетания может быть синдетической, асиндетической и полисиндетической.

5.3.4.1. Синдетон является господствующим способом связи в двухчленных спаянных сочетаниях. В основном используются сочинительные союзы. Разделительные же встречаются реже. Ведущим является союз *und*, так как его частотность в несколько раз выше, чем у других союзов. Из числа сочинительных союзов засвидетельствованы: *sowohl... als auch...*; *sowohl... wie...*; *sowie*; *weder... noch...*. Приведем для иллюстрации несколько примеров: *sowohl Hell-als auch Dunkelstrahler* (K — 71), *sowohl Luft-wie Körperschall*; V- *und* X-Naht (K — 119); *Halbzeug-sowie Fertigteilhersteller* (K — 429), *weder Außen-noch Innendurchmesser* (W — 75). Из разделительных союзов представлены *oder* и *bzw.* (*beziehungsweise*), ср.: *ein-oder mehrstufige Kreiselumpen* (W — 17), *zwei-bzw. dreistufige Axiallüfter* (GB — 49).

5.3.4.2. Асиндетон в чистом виде, например: *Wasserstoff... kann ebenfalls mit Sinnen nicht wahrgenommen werden* (*farb-, geruch-, geschmacklos*) (GB — 12) встречается редко. Обычно он употребляется в сочетании с синдетоном, ср.: *farb-, geruch-, oder geschmacklos* (GB — 10), *bei Röntgen-, Therapie-, Grobstruktur-, Prüf- und Diagnostikanlagen* (B — 244). Такой комбинированный способ связи, по-видимому, является основным для многочисленных спаянных сочетаний.

5.3.4.3. К полисиндетическому способу связи, ср.: *Zement- oder Gips-oder Kalkmörtel* (Sch — 178), прибегают довольно редко.

5.3.4.4. Встречаются также некоторые другие средства связи между членами спаянных сочетаний. Так, в сочетаниях, образованных из числительных или из сложных прилагательных, первые элементы которых являются числительными, используется широко предлог *bis*, функционирующий здесь фактически в качестве союза, ср.: *an zwei-bis dreigeschossigen Bauten* (Sch — 183), *in 2-bis 3-facher Blechdicke* (Sch — 280), *fünf-bis sechshundert Dollar* (UT — 104).

5.3.4.5. Структурное варьирование спаянных сочетаний вызывается, кроме того, включением в них слов, непосредственно в их образовании не участвующих. Такая возможность существует, поскольку спаянность этих сочетаний не является абсолютной. Правда, подобное варьирование наблюдается только в сочетаниях с постпозиционным совмещением.

В качестве внутренних распространителей, стоящих перед терминальным элементом, чаще всего выступают прилагательные, ср.: *die Materialien sind weder Licht-noch direkten Witterungseinflüssen ausgesetzt* (K — 380); *Abwetter mit den vermengten Staub-, Spreng- und eventuellen Brandschwaden* (GB — 70); *für Wohn- und andere Aufenthaltsräume* (B — 299).

Прилагательные и причастия, выступающие в качестве внутренних распространителей, следует, вместе с тем, отграничивать в функциональном плане от прилагательных и причастий, которые вместе с начальными элементами деструктурированных сложных слов являются определениями к терминальному совмещающему элементу спаянного сочетания, например: *in der Nahrungs- und Genußmittel, Foto-, Textil-, chemischen und kosmetischen Industrie* (K — VII); *Der aus Buchungs-, Rechen- und ähnlichen Maschinen stammende Lärm* (Sch — 297). Как отмечалось в 4.1, они в подобных случаях относятся к конститuentам сочетаний, представляющих собой промежуточный тип.

Реже, чем прилагательные, для внутреннего распространения спаянных сочетаний могут применяться также наречия, ср.: *Beton-, Stahl-, Leichtmetall-*

und *neuerdings sogar Kunststoffenster* (Sch — 218); *den richtigen Erweichungs- und somit Erwärmungspunkt* (K — 102); или обстоятельственные предлогные группы: Nord-, Nordost-, *im ungünstigsten Falle auch Ostlage* (IB — 274).

Разнообразные комбинации перечисленных выше способов варьирования создают структурное многообразие спаянных сочетаний.

6. Совмещение и деструкция могут происходить, однако, не только тогда, когда сложные и производные слова с тождественными словообразовательными элементами выступают в качестве однородных членов в рамках одного и того же словосочетания. Наблюдаются еще две возможности.

6.1. Так, контактное расположение может вызывать совмещение и деструкцию также в словах, занимающих, однако, в предложении синтаксически неоднородные позиции, ср.: *Ergänzung der Eingabe-zu den Ausgabe-Informationen* (SM — 50); *und damit nicht nur aus jedem Verbal- einen Nominal-satz... macht...* (SE — 66)²⁵; *Haupt- und Nebenwege der Luftschall-Leitung vom Sende- zum Empfängerraum* (Sch — 51).

Чтобы отграничить такого рода образования от спаянных сочетаний, их можно было бы назвать «спаянными группами из гетерофункциональных членов».

6.2. Наконец, деструкция и совмещение могут происходить у слов с тождественными словообразовательными элементами и при отсутствии непосредственного контакта между ними. Достаточным условием в этих случаях является то обстоятельство, что слова занимают синтаксически однородные позиции в разных частях слитных предложений, например: ... *findet beim Herausziehen des Kolbens eine Saug- und beim Hineindrücken eine Druckwirkung statt* (W — 15)²⁶; ..., *wobei der Beton die Druck-, der Stahl die Zugspannungen übernimmt* (B — 13); *Da ... das eine Seiltrum unter Spannung auf- und das andere abläuft...* (HuF — 210). В первом примере взаимодействующие слова занимают позиции подлежащих, во втором — прямых дополнений, а в третьем — сказуемых.

Случаи такого рода можно назвать «дистантными деструкцией и совмещением».

7. В заключение необходимо высказать еще ряд подытоживающих соображений.

а) Совмещение и деструкция относятся к явлениям, возникающим в речевой деятельности, т. е. при реализации языковой системы, тем не менее благоприятные для них предпосылки носят системный характер, ибо они заложены в лексической подсистеме языка и связаны с высокой продуктивностью словосложения и аффиксального словообразования.

б) Синтаксико-словообразовательное совмещение и деструкция не являются абсолютно обязательными, так как даже при наличии достаточных для них условий они могут не осуществляться ср.: *V-Nähte, X-Nähte* (K — 432); *Pfahlwurzel, Faserwurzel, nehmen Sie dies für einen Kuß* (FP — 349); ... *wird der Beton abgebürstet oder abgespritzt* (B — 231) и т. п.

в) Спаянные сочетания, будучи по происхождению синтагматическими образованиями, могут переходить в разряд системных единиц, превращаясь в отдельных случаях либо во фразеологизмы, например: *Hals- und Beinbruch*, либо в сложные слова типа *Spannungs-Dehnungs-Diagramm*. Видимо, поэтому Д. Бергер относит спаянные сочетания к образованиям, предшествующим словосложению²⁷.

²⁵ E. Albrecht, Sprache und Erkenntnis, Berlin, 1967.

²⁶ Существование таких случаев отмечает также Г. В. Эйгер (указ. соч., стр. 34).

²⁷ См.: D, § 615, стр. 330, где приведены *Haushofmeister, Erbsreissuppe, rotgrünblind*.

г) Изучение спаянных сочетаний и других случаев словообразовательного совмещения и деструкции позволяет показать важные и интересные, но до сих пор еще почти не исследованные формы взаимосвязи и взаимодействия между словообразованием и синтаксисом, существенно отличающиеся от тех форм взаимодействия между этими уровнями, которые обычно отмечаются в литературе²⁸.

д) Относясь к сфере реализации языковой системы, словообразовательное совмещение и деструкция обнаруживают разную частотность в научной, публицистической и художественной литературе, в связи с чем они могут служить одним из признаков стилевой дифференциации текстов. Поэтому — как справедливо отмечал В. Хенцен²⁹ — спаянные сочетания, по его терминологии *Halbkomposita*, представляют значительный интерес не только для синтаксиса и словообразования, но и для стилистики современного немецкого языка.

²⁸ Ср., например: M. D o k u l i l, *Zum wechselseitigen Verhältnis zwischen Wortbildung und Syntax*, «Travaux linguistiques de Prague», 1964, стр. 215 и сл.; W. F l e i s c h e r, *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*, Leipzig, 1969, стр. 53 и сл.; T. S c h i p p a n, *Zu den Beziehungen zwischen Wortbildung und Syntax*, «Wissenschaftl. Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe», Jg. XVIII, 2, 1969, стр. 265 и сл.

²⁹ W. H e n z e n, указ. соч., стр. 17.